

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 3 febbraio 1999, n. 6.

Proroga degli organi delle Aziende di promozione turistica, di cui all'articolo 10 della legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 (Riforma dell'organizzazione turistica della Regione).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge.

Art. 1
(Proroga)

1. In considerazione della necessità di procedere ad una riforma della vigente legislazione regionale in materia di organizzazione turistica in ambito locale, gli organi delle Aziende di promozione turistica (APT), di cui all'articolo 10 della legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 (Riforma dell'organizzazione turistica della Regione), scaduti o in scadenza nel corso del 1998, sono prorogati fino al 31 dicembre 1999.

Art. 2
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 febbraio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 6 du 3 février 1999,

portant prorogation de la durée des mandats des membres des organes des Agences de promotion touristique visés à l'art. 10 de la loi régionale n° 9 du 29 janvier 1987 (Réforme de l'organisation touristique de la Région).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Prorogation)

1. Compte tenu de la nécessité de procéder à une réforme de la législation régionale en vigueur en matière d'organisation touristique à l'échelon local, la durée des mandats des membres des organes des Agences de promotion touristique (APT) visés à l'art. 10 de la loi régionale n° 9 du 29 janvier 1987 (Réforme de l'organisation touristique de la Région) qui ont expiré ou qui expireront au cours de 1998, est prorogée jusqu'au 31 décembre 1999.

Art. 2
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 février 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 12

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3607 del 19.10.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 26.10.1998;
- assegnato alla 4^a Commissione consiliare permanente con parere in data 28.10.1998;
- esaminato dalla 4^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 18.11.1998 e relazione del Consigliere CUC;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 25.11.1998, con deliberazione n. 256/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.12.1998;
- rinviato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota prot. n. 1546 T/5 in data 30.12.1998;
- trasmesso alla 1^a Commissione consiliare permanente, per le determinazioni da adottarsi d'intesa con i proponenti;
- riapprovato dal Consiglio regionale, ai sensi dell'ultimo comma dell'art. 31 dello Statuto speciale, a maggioranza assoluta dei suoi componenti, nella seduta del 13.01.1999, con deliberazione n. 353/XI;
- vista la nota prot. n. 1568 T/5 in data 02.02.1999 del Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, con la quale comunica che la Presidenza del Consiglio dei Ministri non ha ritenuto di promuovere la questione di legittimità davanti alla Corte Costituzionale.

Projet de loi n° 12

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3607 du 19.10.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 26.10.1998 ;
- soumis à la 4^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 28.10.1998 ;
- examiné par la 4^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 18.11.1998 et rapport du Conseiller CUC ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 25.11.1998, délibération n° 256/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.12.1998 ;
- renvoyé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1546 T/5 en date du 30.12.1998 ;
- transmis à la 1^{ère} Commission permanente du Conseil en vue des décisions à adopter de concert avec les auteurs du projet de loi ;
- réapprouvé par le Conseil régional, en vertu du dernier alinéa de l'article 31 du Statut spécial, à la majorité absolue de ses membres, lors de sa séance du 13.01.1999 – Délibération n° 353/XI ;
- vue la lettre réf. n° 1568 T/5 en date du 02.02.1999 du Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par laquelle il communique que par rapport à la loi la Présidence du Conseil des Ministres n'a pas estimé de s'opposer devant la Cour Constitutionnelle.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera "g" della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 3 FEBBRAIO 1999 N. 6

Note all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 10 della legge regionale 29 gennaio 1987, n. 9 prevede quanto segue :

«(Organi dell'A.P.T.)

1. Sono organi dell'A.P.T. :

a) il Consiglio di amministrazione ;

b) il Comitato esecutivo ;

c) il Presidente ;

d) il Collegio dei revisori.»